



**ДЕКЛАРАЦИЈА О НАМЕРАМА
О УСПОСТАВЉАЊУ САРАДЊЕ И РАЗВОЈА ПРИЈАТЕЉСКИХ ОДНОСА
ИЗМЕЂУ ЖУПАНИЈЕ ТИМИШ (РУМУНИЈА) И АУТОНОМНЕ ПОКРАЈИНЕ ВОЈВОДИНЕ
(РЕПУБЛИКА СРБИЈА)**

Имајући у виду традиционално пријатељске односе између Румуније и Републике Србије, засноване на узајамном признању и европским принципима сарадње,

у духу зближавања, потврде добрих односа и обједињавања напора и ресурса, ради складног и одрживог развоја и намера изражених поводом обележавања стогодишњице присаједињења Војводине Србији и 100 година од успостављања румунске управе у Жупанији Тимиш,

Жупанија Тимиш (Румунија) и Аутономна покрајина Војводина (Република Србија), у даљем тексту Стране, сагласиле су се с тим да потпишу ову декларацију.

Циљ ове декларације јесте промовисање сарадње између Страна, с циљем јачања међусобних односа и подстицања заједничког развоја.

Стране ће предузети неопходне кораке за потписивање споразума о сарадњи, у складу са својим надлежностима и важећом правном регулативом.

Стране ће промовисати сарадњу у бројним областима, као што су економија и трговина, пољопривреда, шумарство и водопривреда, транспортне мреже, јавна управа, образовање, наука и технологија, култура – посебно имајући у виду титуле европске престонице културе 2021. године градова Новог Сада и Темишвара, као и у областима здравства, екологије, туризма, спорта и омладине.

Подршка ће бити пружена и сарадњи између универзитета и истраживачких и образовних институција – поштујући њихову аутономију, као и између удружења цивилног друштва.

Стране ће размењивати искуства о коришћењу доступних фондова у оквиру програма Европске уније и других међународних извора финансирања.

Потписано 28. јула 2019. године, у Темишвару, у два оригинална примерка, на румунском и српском језику, при чему су оба истоветна.

У име жупаније Тимиш

председник Жупанијског савета



Калин - Јонел Добра

У име Аутономне покрајине Војводине

председник Покрајинске владе



Игор Мирковић



**ДЕКЛАРАЦИЈА О НАМЕРАМА
О УСПОСТАВЉАЊУ САРАДЊЕ И РАЗВОЈА ПРИЈАТЕЉСКИХ ОДНОСА
ИЗМЕЂУ ЖУПАНИЈЕ ТИМИШ (РУМУНИЈА) И АУТОНОМНЕ ПОКРАЈИНЕ ВОЈВОДИНЕ
(РЕПУБЛИКА СРБИЈА)**

Имајући у виду традиционално пријатељске односе између Румуније и Републике Србије, засноване на узајамном признању и европским принципима сарадње,

у духу зближавања, потврде добрих односа и обједињавања напора и ресурса, ради складног и одрживог развоја и намера изражених поводом обележавања стогодишњице присаједињења Војводине Србији и 100 година од успостављања румунске управе у Жупанији Тимиш,

Жупанија Тимиш (Румунија) и Аутономна покрајина Војводина (Република Србија), у даљем тексту Стране, сагласиле су се с тим да потпишу ову декларацију.

Циљ ове декларације јесте промовисање сарадње између Страна, с циљем јачања међусобних односа и подстицања заједничког развоја.

Стране ће предузети неопходне кораке за потписивање споразума о сарадњи, у складу са својим надлежностима и важећом правном регулативом.

Стране ће промовисати сарадњу у бројним областима, као што су економија и трговина, пољопривреда, шумарство и водопривреда, транспортне мреже, јавна управа, образовање, наука и технологија, култура – посебно имајући у виду титуле европске престонице културе 2021. године градова Новог Сада и Темишвара, као и у областима здравства, екологије, туризма, спорта и омладине.

Подршка ће бити пружена и сарадњи између универзитета и истраживачких и образовних институција – поштујући њихову аутономију, као и између удружења цивилног друштва.

Стране ће размењивати искуства о коришћењу доступних фондова у оквиру програма Европске уније и других међународних извора финансирања.

Потписано 28. јула 2019. године, у Темишвару, у два оригинална примерка, на румунском и српском језику, при чему су оба истоветна.

У име жупаније Тимиш

председник Жупанијског савета



Калин - Јонел Добра

У име Аутономне покрајине Војводине

председник Покрајинске владе



Игор Мирковић



DECLARAȚIE DE INTENȚIE
PRIVIND COOPERAREA ȘI DEZVOLTAREA RELAȚIILOR DE PRIETENIE
ÎNTRE
JUDEȚUL TIMIȘ (ROMÂNIA)
ȘI
PROVINCIA AUTONOMĂ VOIVODINA (REPUBLICA SERBIA)

Având în vedere relațiile tradiționale de prietenie dintre România și Republica Serbia, bazate pe respect reciproc și principii europene,

În spiritul apropierii, al consolidării relațiilor și al unirii eforturilor și resurselor comune, în vederea dezvoltării armonioase și sustenabile, intenție exprimată cu prilejul marcării a 100 de ani de la alipirea Provinciei Autonome Voivodina cu Serbia și a 100 de ani de la instaurarea administrației românești în Județul Timiș,

Județul Timiș (România) și Provincia Autonomă Voivodina (Republica Serbia), denumite în continuare Părți, au convenit să semneze prezenta declarație.

Declarația are în vedere promovarea cooperării dintre Părți, în scopul consolidării relațiilor reciproce și al favorizării dezvoltării comune.

Părțile vor întreprinde pașii necesari pentru semnarea unei Înțelegeri de cooperare, în conformitate cu competențele lor și reglementările legale în vigoare.

Părțile vor promova cooperarea într-o gamă largă de activități, în domenii precum economie și comerț, agricultură, silvicultură și gospodărirea resurselor de apă, rețele de transport, administrație publică, învățământ, știință și tehnologie, cultură – în special ținând cont de deținerea de către orașele Timișoara și Novi Sad a titlului de Capitală Culturală Europeană în anul 2021, precum și în domeniul sănătății, mediului, turismului, sportului și tineretului.